



Suchmaschinenoptimiertes Übersetzen - So werden Sie im Internet gefunden

Für das Auffinden im World Wide Web spielt nicht nur die Suchmaschinenoptimierung eine große Rolle. Je suchmaschinenoptimierter und verlinkter die Texte sind, umso höher ist das Ranking bei Google, eine der wichtigsten Suchmaschinen derzeit.

Auch suchmaschinenoptimiertes Übersetzen rückt immer mehr in den Vordergrund. Während bei den originalsprachlichen Webseiten-Texten noch auf die Verwendung von Keywords geachtet wird, geht suchmaschinenoptimiertes Schreiben bei übersetzten Webseiten oft verloren. Ein fataler Fehler. Vor allem die Suchmaschinenoptimierung gilt als eine der Grundlagen für ein Auffinden im World Wide Web.

Suchmaschinenoptimiert übersetzen – aber wie?

Regel Nr. 1: Nutzen Sie auf keinem Fall eines der unzähligen, kostenlosen Übersetzungstools aus dem Internet. Sie sind inzwischen zwar besser geworden, aber noch immer nicht perfekt. Sie berücksichtigen bei der Übersetzung in die entsprechende Sprache weder die kulturellen Hintergründe oder die sprachlichen Gegebenheiten noch die Keywords, die im Text auftauchen sollten, damit die Webseite gefunden wird. Als Konsequenz kann es zu Beeinträchtigungen der Beziehungen zwischen Geschäftspartnern kommen und die Homepage wird nicht gefunden.

Unser BECO-Tipp:

Vermeiden Sie solche Überraschungen und wenden Sie sich an ein Übersetzungsnehmen, das Erfahrung mit der Übersetzung von suchmaschinenoptimierten Webseiten hat. Es kostet zwar Geld. Dafür erhalten Sie eine suchmaschinenoptimierte Übersetzung inklusive Korrekturlesung und Berücksichtigung sprachlicher Begebenheiten. UND: Sie können individuelle Absprachen (z. B. Keywords) direkt mit dem Unternehmen absprechen. Dabei können Sie gleich mit abklären, ob der Übersetzer Muttersprachler ist und in dem jeweiligen Land lebt. Nur so ist er in der Lage, die Übersetzung entsprechend den sprachlichen Gegebenheiten anzufertigen. Es macht keinen Sinn, die Webseite mit Begriffen zu übersetzen, die in dem Land nicht mehr verwendet werden. Auch so wird die Webseite nicht gefunden.

Und die Verlinkung?

Sie kennen das sicher. Sie befinden sich auf einer fremdsprachigen Homepage und können sich zwischen verschiedenen Sprachen entscheiden. Sie wählen Ihre Sprache und stellen beim Durchklicken der Links fest, dass Sie auf Seiten landen, die gar nicht in Ihre Sprache übersetzt wurden. Das muss nicht sein. Bei einer Beauftragung durch ein Übersetzungsunternehmen können Sie gleich von vornherein besprechen, was übersetzt werden soll und was nicht.



Was machen Sie?

Wahrscheinlich verlassen Sie die Seite, weil Sie nicht die gesamte Homepage einsehen können. Daher muss bei Verlinkungen von übersetzten Homepages unbedingt darauf geachtet werden, dass sie auch zu übersetzten Unterseiten führen. Also lassen Sie entweder alle Seiten Ihrer Homepage übersetzen oder verlinken Sie nur die Seiten, die auch tatsächlich übersetzt wurden. Für eine rechtliche Absicherung ist ohnehin eine vollständige Übersetzung der Homepage ratsam. So verlieren Sie keine Haftungsansprüche und halten zudem Ihre Besucher auf der Homepage. Ergo: Das Ranking verbessert sich.

Platz für Ihre Notizen :











Über BECO-SPRACHEN

Gegründet wurde **BECO-SPRACHEN** 2008 in Regensburg. Heute übersetzen wir täglich mehr als 100.000 Wörter in über 40 Sprachen. Dabei konzentrieren wir uns auf die Fachbereiche Technik, Recht und Marketing.

Unser Team vor Ort wird von rund 1.500 Übersetzern weltweit unterstützt. Egal ob online oder persönlich am Telefon beauftragt, Ihre Texte werden **sicher übersetzt** und Sie können damit **gut ankommen**.

Unsere Kompetenz – Ihr Vorteil:

Das BECO-SPRACHEN - Qualitätsmanagement garantiert professionelle, kosteneffiziente Übersetzungen:

-  Datensicherheit gemäß den Regelungen des Bundesdatenschutzgesetzes §11
-  über 1.500 muttersprachliche Übersetzer weltweit
-  Einsatz moderner Translation-Memory-Systeme
-  Kundenfreundliches Dateimanagement-System
-  Muttersprachen- und Mutterlandprinzip
-  mehr als 225 Sprachkombinationen
-  gemäß DIN-EN 15038
-  6-Augen-Prinzip

Wir setzen moderne Tools zur professionellen Projektabwicklung ein und erarbeiten für Sie interessante Konzepte zur Senkung der Übersetzungskosten.

Fordern Sie unser Angebot an!

Kontakt

Niederlassung Regensburg

Neupfarrplatz 16
93047 Regensburg

Tel: 0941 - 64 64 488 - 0
Fax: 0941 - 64 64 488 - 9
Mail: office@beco-sprachen.de

Niederlassung Dresden

Ammonstraße 70
01067 Dresden

Tel: 0941 - 64 64 488 - 0
Fax: 0941 - 64 64 488 - 9
Mail: office@beco-sprachen.de